

Saison 25-26 | Ausgabe 4 | 17. Oktober 2025

TERLANER FUASSBOLLBLATT



JETZT NICHT NACHLASSEN, „OLM WEITER“!

JUGENDMANNSCHAFTEN IM BLICKPUNKT

bautechnik



TABELLE

	MANNSCHAFT	P	+	-	+/-	SP
1	SSV Bruneck	18	20	8	12	7
2	ASD Olimpia Merano	17	14	3	11	7
3	SSV Naturns	16	19	5	14	7
4	AFC Terlan	12	14	15	-1	7
5	SSV Weinstrasse Süd	12	9	11	-2	7
6	ASV Tschermers Marling	11	14	10	4	7
7	S.S.V. Voran Leifers	11	10	7	3	7
8	ASV Natz	10	15	11	4	7
9	ASV Stegen	10	15	15	0	7
10	FC Gitschberg Jochtal	8	14	13	1	7
11	SV Lana	8	6	12	-6	7
12	USD Salurn	7	15	17	-2	7
13	ASV Latsch	7	13	17	-4	7
14	ASV Freienfeld	4	4	12	-8	7
15	ASV Gargazon	4	15	25	-10	7
16	ASC Schenna	1	2	18	-16	7

Gegner	ASC Schenna
Trainer	Veit Gögele
Spieler im Blickpunkt	Youssef Ben Sanogo - Nach 4 Saisons in Terlan verabschiedete sich Youssef im Sommer Richtung Schenna. In 87 Einsätzen für Terlan konnte er 4 Tore erzielen.
Letzte Saison	Platz 13 - 31 Punkte
Letzte Begegnungen	Saison 2024/2025: Terlan - Schenna 3 - 1 Schenna - Terlan 3 - 3
Sonstiges	Gegen Schenna brach Terlan sowohl 2022 als auch 2025 in den Schlussminuten ein. Zweimal lag man bis zur 90. Minute mit zwei Toren in Front – und zweimal folgte der Ausgleich. 2022 traf Schenna in der 91. und 98. Minute, heuer sogar schon in der 90. und 92. Spielminute.



AFC TERLAN

Ein Blick in die Geschichtsbücher

Anlässlich des nächsten Spiels gegen den FC Schenna haben wir einen Blick in die Geschichtsbücher geworfen und erinnern uns an ein ganz besonderes Entscheidungsspiel. Wir haben bei Richard Degasperi (bereits damals Funktionär im Verein) und Elmar Albenberger (damals Spieler auf dem Feld) nachgefragt, woran sie sich aus dieser Zeit im Terlaner Fußball erinnern.

Richard Degasperi: „In der Saison 1984/1985 spielte sich der Kampf um Platz eins praktisch ausschließlich zwischen Terlan (trainiert vom unvergessenen Mattia Martucci) und dem FC Schenna ab. Nach 22 Spielen, 17 Siegen, 5 Unentschieden und keiner Niederlage (wobei uns in der Rückrunde der SV Andrian beim 2-2 zwei wertvolle Punkte abluchsen konnte) war man mit 39 Punkten am Ende der Meisterschaft punktgleich mit Schenna. Übrigens, die beiden direkten Duelle endeten jeweils 1-1. Somit kam es am 09.06.1985 zu einem spannenden Entscheidungsspiel in Nals. Gefühlt war das ganze Dorf dort. Es waren zwei spannende Halbzeiten, wobei die Burggräfler nach Seitenwechsel zunächst das Führungstor schießen. Bis zur 70. Minute dürfen sie hoffen. Dann aber reißte Günther Mair am Tinkhof mit einem herrlichen Fallrückzieher zum 1:1 das Ruder noch einmal Richtung Terlan. In den 15 Minuten ließ die Kondition der Gegner sichtbar nach. Acht Minuten vor dem Schlusspfiff traf Roberto Bortolotti mit einem Weitschuß bombensicher ins Netz. Das bedeutete den Wiederaufstieg in die 2. Amateurliga (der mit einem großen Fest im Keller von Toni Malfatti gefeiert wurde).“

Elmar Albenberger: „Das waren noch andere Zeiten, wir kämpften mit Ball, Platzverhältnissen und Gegner in der 3. Amateurliga um den Aufstieg. Mit Mannschaften wie Tschermes, Gargazon, Obermais und eben auch Schenna. Zum Entscheidungsspiel kam es nach einer hervorragenden Saison von Schenna und Terlan. Das Entscheidungsspiel war etwas Besonderes für uns, große Nervosität, vor so vielen Zuschauern haben wir sonst nie gespielt. Zuerst schaute es nicht gut aus für uns, wir gerieten mit 0 – 1 in Rückstand, das uns aber nicht sonderlich aus dem Konzept brachte, da wir in dieser Saison öfters hinten raus unsere Punkte geholt hatten. Dann glückte Günther Mair am Tinkhof, nach einem langen Einwurf von Oskar Lintner, mit einem sehenswerten Fallrückzieher aus. Die Schlussviertelstunde waren wir die konditionell stärkere Mannschaft und Roberto Bortolotti erzielte kurz vor Schluss den 2 – 1 Siegtreffer. Ich war damals im defensiven Mittelfeld eingesetzt, aber ich erinnere mich noch, dass ich beim Torjubel meistens einer der Ersten, beim Torschützen war.“



Die beiden Tore sind auf dem Instagram- & Facebook-Account des AFC Terlan veröffentlicht!



Peter Gostner traf einmal und erzwang in der Schlussminute einen Elfmeter.

LANDESLIGA - 6. SPIELTAG

Terlan - Stegen 2:1

Terlan: Malfatti, Sammah, Crepaz (83. Jakomet), Mitterer (60. Piol), Mackowitz (60. Hafner), Palese, Springeth (75. Aita), Trojer, Gostner, Rossi, Albenberger

Stegen: Auer, Tinkhauser Gabriel, Ballestin (46. Schatzer), Faganello, Niderkofler, Hellweger, Tinkhauser Noah, Aichner, Bacher, Bosa (88. Amalthof), Souare

Tore: 1 – 0 Gostner (43.), 1 – 1 Bacher (50.), 2 – 1 Albenberger (90. Foulelfmeter)

WICHTIGER "DREIER" IM HEIMSPIEL GEGEN STEGEN

Terlan zeigte über weite Strecken die reifere Spielanlage und erspielte sich zahlreiche Chancen, ließ aber vor dem Tor zu viel liegen. Stegen hielt vor allem mit Standards gut dagegen und kam so auch zum Ausgleich. Am Ende entschied Terlan die Partie dank größerem Offensivdrang und des späten, nervenstarken Elfmeters von Albenberger verdient mit 2:1. Die Begegnung begann mit hohem Tempo, bereits in der 2. Minute setzte Thomas Albenberger nach einer Flanke von Peter Mitterer zu einem sehenswerten Seitfallzieher an, der nur knapp am Tor vorbeiging. Stegen antwortete früh: Ein Freistoß von Bosa aus dem Halbfeld (8.) wurde immer länger, doch Torhüter Lukas Malfatti konnte mit starker Reaktion klären. Auf der Gegenseite fand Albenberger mit einem gefährlichen Querpas keinen Abnehmer. Die Hausherren blieben tonangebend: Nach einem Eckball von Albenberger köpfte Peter Gostner knapp daneben (16.), und wenig später verzog Samuel Crepaz nach einer schönen Freistoßvariante aus kurzer Distanz (20.). Stegen versuchte es immer wieder über Standards – Bosa prüfte Malfatti in der 24. Minute und zielte drei Minuten später nur haarscharf vorbei. Die Partie blieb ausgeglichen und lebte von Chancen auf beiden Seiten: Rossi traf in der 38. Minute nur den Pfosten, im direkten

Gegenzug setzte Gostner einen Kopfball über das Tor. Schließlich war es aber doch soweit: Nach einer Ecke von Albenberger stieg Peter Gostner wuchtig zum Kopfball hoch und besorgte in der 43. Minute die verdiente 1:0-Führung für Terlan. Nach der Pause kam Stegen stärker ins Spiel. In der 48. Minute verzog Bacher nur knapp am langen Pfosten vorbei, zwei Minuten später war er dann erfolgreich: Nach einem Freistoß von Bosa köpfte er zum 1:1-Ausgleich ein (50.). Terlan reagierte sofort mit wütenden Angriffen, Crepaz verfehlte nach einer Ecke von Albenberger (57.), ehe Albenberger kurz darauf mit einem direkt aufs Tor gezogenen Eckball Stegens Torhüter Auer zu einer Glanzparade zwang (58.). Das Spiel blieb offen, auf der einen Seite vergab Bosa nach einem Konter (68.), auf der anderen Seite scheiterte Sammah an Auer, der sich spektakulär streckte (69.). Ein abgefälschter Schuss von Albenberger (70.) strich knapp vorbei. Kurz vor Schluss erhöhte Terlan noch einmal den Druck, ein Freistoß von Albenberger wurde in der 87. Minute von der Mauer zur Ecke abgefälscht. In der Nachspielzeit dann die Entscheidung: Nach einem Foul an Peter Gostner im Strafraum übernahm Albenberger die Verantwortung und verwandelte den Elfmeter souverän zum 2:1-Siegtreffer (90.).



Manuel Rossi erzielte seinen ersten Meisterschaftstreffer.

LANDESLIGA - 7. SPIELTAG

Gitschberg - Terlan 1:3

Gitschberg: Mehmetaj, Hofer Michael, Mair, Oberhofer, Turcanu (81. Vecchio), Irsara, Krsic, Gatterer, Hofer Lukas, Acherer (78. Mutschlechner), Widmann (67. De Souza)

Terlan: Malfatti, Jakomet (90. Singer), Crepaz, Piol (54. Mitterer), Zeni (63. Hafner), Palese, Springeth (58. Aita), Trojer, Gostner, Rossi, Albenberger (83. Sammah)

Tore: 0 – 1 Albenberger (24. Foulelfmeter), 0 – 2 Gostner (36.), 1 – 2 Hofer Lukas (44.), 1 – 3 Rossi (75.)

ERSTER AUSWÄRTSSIEG DER SAISON IN VALS, TERLAN GEWINNT 3 – 1

Bereits in der 2. Minute hatte Gitschberg Jochtal die erste gute Gelegenheit, nach einer Flanke von Michael Hofer verfehlte Acherer das Tor aus aussichtsreicher Position nur knapp. In der 13. Minute trat Gatterer für die Hausherren zu einem Freistoß aus gefährlicher Distanz an, doch die Mauer fälschte den Ball entscheidend ab. Die Gäste aus Terlan zeigten sich in der 24. Minute erstmals gefährlich, Peter Gostner wurde im Strafraum regelwidrig gestoppt, und Thomas Albenberger verwandelte den fälligen Elfmeter sicher zur 1:0-Führung für Terlan. In der 34. Minute kam Lukas Hofer für die Hausherren zu einer guten Möglichkeit, schoss jedoch aus spitzem Winkel am Tor vorbei. Nur zwei Minuten später (36.) erhöhte Terlan auf 2:0: Nach einem langen Einwurf von Peter Gostner kam der Ball wieder zu ihm zurück, und Gostner zog zur Mitte, bevor er den Ball sehenswert ins lange Kreuzeck setzte. In der 39. Minute drang Hannes Jakomet über die linke Seite vor, seine Flanke verwertete Lukas Springeth per Direktabnahme – jedoch knapp neben das Tor. Kurz vor der Pause kamen die Hausherren stärker auf: In der 41. Minute probierte Krsic einen Weitschuss, nur eine Minute später musste Malfatti erneut eingreifen und einen Schuss von Oberhofer abwehren. In der 43. Minute setzte Terlan noch einen Konter über Gostner und Albenberger, dessen Diagonalschuss jedoch über das Tor ging. Dann fiel der Anschlusstreffer kurz vor der Pause, Lukas Hofer nahm einen Ball stark an und traf mit einem Schuss aus der Drehung 1:2. Nach einer intensiven

ersten Halbzeit entwickelte sich auch im zweiten Durchgang ein spannendes Spiel mit Chancen auf beiden Seiten. Bereits in der 49. Minute startete Terlan gefährlich: Hannes Jakomet flankte von der Seite, doch Lukas Springeth setzte den Ball über das Tor. Nur eine Minute später (50.) kamen die Hausherren durch Widmann nach schöner Vorarbeit von Oberhofer zu einer guten Gelegenheit, doch erneut war Lukas Malfatti im Tor der Terlaner zur Stelle. In der 54. Minute drang Acherer in den Strafraum ein, doch Zeni grätschte ihm im letzten Moment den Ball vom Fuß. In der 67. Minute legte Lukas Hofer mustergültig für Acherer ab, doch dieser setzte den Ball über das Tor. In der 72. Minute hatten die Gäste eine Doppelchance: Der eingewechselte Peter Mitterer prüfte aus 16 Metern den Torhüter Mehmetaj, der den Schuss abwehren konnte, den Nachschuss von Albenberger parierte Mehmetaj ebenfalls stark. Die Entscheidung fiel schließlich in der 75. Minute: Nach einer Eckballvariante legte Mitterer auf Rossi ab, der den Ball mit voller Wucht unter die Querlatte jagte – 3:1 für Terlan. In der Schlussphase drängten die Hausherren noch einmal: In der 80. Minute versuchte De Souza sein Glück mit einem Weitschuss, in der 87. Minute zog Vecchio nach innen, sein Schuss war jedoch sichere Beute für Malfatti. In der Nachspielzeit (90.+3) war erneut Vecchio gefährlich, ehe eine Minute später (90.+4) Lukas Hofer die letzte große Gelegenheit hatte. Dann war Schluss – Terlan feierte einen verdienten 3:1-Auswärtssieg, den ersten in dieser Saison.



VS.



SÜDTIROLER LANDESPOKAL

3. Runde: Latsch gegen Terlan

Die Losfee meint es bislang nicht gerade gut mit dem AFC Terlan: Zum dritten Mal in Folge muss das Team im Südtiroler Landespokal auswärts antreten. Die Auslosung am Mittwoch, 1. Oktober 2025, ergab ein Duell beim ASV Latsch. Gespielt wird am Mittwoch, 22. Oktober, auf dem Kunstrasenplatz in Latsch.

Insgesamt trafen Terlan und Latsch bislang 45 Mal aufeinander, jedoch nur zweimal im Pokal. 2014 konnte sich Latsch im Pokal der 1. Amateurliga mit 2:0 durchsetzen und zog in die nächste Runde ein. Drei Jahre später gelang Terlan im Finale desselben Wettbewerbs die Revanche: In einem spannenden Spiel siegte man nach Verlängerung mit 3:2 und sicherte sich den Pokaltitel.

Der Weg in die dritte Runde des heurigen Landespokals war alles andere als einfach. In der ersten Runde setzte sich Terlan erst nach einem nervenaufreibenden Elfmeterschießen gegen den SV Lana durch. Anschließend folgte ein umjubelter Derbysieg gegen Nals, der dem Team zusätzlichen Rückenwind verlieh. Damit zählt Terlan nun zu den besten 16 Mannschaften des Wettbewerbs.

Besonders reizvoll: Nach dieser dritten Runde geht der Landespokal in die Winterpause. Alle weiteren Spiele werden erst im Frühjahr 2026 ausgetragen. Für Terlan bietet sich somit die Chance, nach vielen Jahren wieder im Pokal zu überwintern.

STATISTIK DER SPIELE GEGEN DEN ASV LATSCH

Spiele insgesamt	45 Spiele
1. Duell	17.11.1985 / 2. Amateurliga / Terlan 3 - 0 Latsch
Letztes Duell	21.09. 2025 / Landesliga 2025/2026 / Terlan 4 - 1 Latsch
Bilanz insgesamt	20 Siege Terlan / 6 Unentschieden / 19 Siege Latsch
Pokalspiele	2 Spiele (1x Latsch weiter, direktes Duell / 1x Terlan weiter, direktes Duell)
Meisterschaftsspiele	2. Amateurliga: 8 Spiele (3 S, 1 U, 4 N)
	1. Amateurliga: 18 Spiele (8 S, 3 U, 7 N)
	Landesliga: 17 Spiele (8 S, 2 U, 7 N)

Bioland
ÖKOLOGISCHER LANDBAU

Echter Bauern Speck
Magerwurst



partyservice

Einheimisches Fleisch

Metzgerei NIGG - Terlan . Tel. 0471 257 128

NEWBRAND
WERBETECHNIK PUBBLICITÀ



VILLA
LAVIOSA

GRAPPE - DESTILLATE - LIQUEURS

Boznerstrasse 9 - I - 39018 Terlan (Bz) - Tel. +39 0471 952043 - www.villalaviosa.it - info@villalaviosa.it



MATHA

**GÖTSCH
STEFAN**
BAUUNTERNEHMEN




Weissenhof

Pfanzelter
Gemischtwaren

Restaurant - Ristorante
Oberspeiser
Klaus / Terlan - Chiusa / Terlano • www.oberspeiser.com - Tel. (+39) 0471 25 71 50

unifix

ZERBINI
PONTEGGI



Hofer Fliesen & Böden
Dein Partner



Spengler und Vertretung Solatube

VIEIDER A.

337 457 945 - www.vieider-anton.com - Terlan-Terlano

facharztpraxis
ambulatorio specialistico
dr. markus kleon

orthopädie - ortopedia
unfallchirurgie - traumatologia
sporttraumatologie - traumatologia dello sport
physiotherapie - fisioterapia

Romstraße 85 - Via Roma 85
39014 Burgstall - Postal
Tel. 0473 055778
info@drkleon.com
www.drkleon.com


Salon Tini
Damen & Herren

beyond

training / physio / nutrition / mental coaching

Michael Geier



SCHMIED
UND SCHLOSSER
FABBRIO E MAGNANO

39018 Terlan - Siebeneich/Terlano - Settequerce
www.schlosserei-geier.it - info@schlosserei-geier.it

Tel. 0471 502 038 - Mobil 335 58 41 504

euro alpe
info@euroalpe.it - www.euroalpe.it

Qualität und Service ist unsere Stärke



Nette Leute finden zu...

Alles unter einem Dach finden Sie bei...

PICHLER

Terlan, Andrianer Straße 14
Tel. 0471 25 70 01

Samstag nachmittag geöffnet

ZÖGGLER ALFRED
BODENLEGER

Verlegen von Holz-PVC- und Teppichböden - schleifen und versiegeln von Holzböden

Versenerweg 56 - 39010 Mölten (BZ)
Tel./Fax (+39) 0471 668 402 - Handy (+39) 349 560 06 74
alfred.zoeggeler@rolmail.net



Restaurant

Patauner

39018 Siebeneich - Terlan • Settequerce - Terlano
Bozner Straße 6 • Via Bolzano 6
Tel. + Fax 0471 918502

Hochbrunner

Sch- u. Tiefbau | Infrastrukturen | Statik | Straßenbau | Sicherheitskoordination



INNERHOFER
Dr. Ing. Ulrich Innerhofer
Ingenieurbüro | Studio tecnico

39028 Schladers / Silandro | Zermingerstr. 4/A via Zerminger | Tel. 0473 620277 | info@innerhofer.it



RESTORANTE-RESTAURANT-PIZZERIA
BUSCHENHANS

HOLZOFENPIZZA
direkt zu Ihnen nach Hause

Pizza al forno di legna
direttamente a casa Vostra

whatsapp - mobil
340.888.6823 o/oder
Tel. 0471 257159



Profanter Philipp

Heizungs-, Sanitär- und Solaranlagen

Unterkreuth 2
39018 Terlan
Tel. 339 1388887
philipp.profanter@hotmail.com



Gemüsepflanzen aus eigener Anzucht
Blumen und Pflanzen für Haus und Garten
Blumengebinde für verschiedene Anlässe
und Trauerfloristik.

e-mail: santler@live.com

Tel. 0471 257278 Fax. 0471 258626
GÄRTNEREI SANTLER | PERGWEG 4, VIA PERGOLA - TERLAN/6 (BZ)

IHR PARTNER FÜR DIE METALLVERARBEITUNG

Bergwerkweg 7
39018 Terlan
info@unterholzner.it
Tel. 0471 256196



Werkzeugmaschinen und Zubehör - macchine utensili ed accessori



TopControl
Everything in motion

Process
optimizing solutions
for food industry

intelligent
weighing
solutions



clever
labelling
solutions



innovative
packaging
solutions



smart
software
solutions



Palese
Malermmeister



Tel 0471 257182 • franz.palese@dnet.it

Elektroinstallationen,
Reparaturen,
TV- + SAT-Anlagen,
Staubsaugeranlagen,
Autom. Toranlagen,
Erdungs- und
Blitzschutzanlagen,
Brandmeldeanlagen



Bahnhofstraße 29 / Via Stazione 29
39018 Terlan / Terlano (BZ)
T. 0471 238 061 - F. 0471 238 305
333 74 84 145 - info@elektrowalter.info

impianti elettrici,
riparazioni,
antenne TV + SAT,
impianti aspirapolvere,
centralizzati,
cancelli automatici,
impianti di
rivelazione incendi

Alarmstudio
Sicherheitssysteme

Einbruchmeldeanlagen
Brandmeldeanlagen
Videoüberwachungsanlagen
Telefonanlagen
Strukturierte Netzwerke

39018 Terlan - Hauptstrasse 40
Tel. 0471 257749 - Fax 0471 258521
E-Mail: info@alarmstudio.it





Residence *Egger*

Bar - Pizzeria - Restaurant
Oberkreuther Weg - Terlan
Tel. +39 0471/1889670
E-Mail: info@egger-terlan.eu
Web: www.egger-terlan.eu

progart

www.progart.it

Progart G.m.b.H.

Sonnenstraße 26
I-39010 Andrian (BZ)
Tel. +39 0471 510006
Fax +39 0471 510129
info@progart.it

PACCAGNEL

Wärme und Wohlbefinden
Öfen und Sauna
www.paccagnel.it - Terlan



WAREMA Rollläden



Sonnex - Bozner Straße 63 - 39057 Frangart (BZ)
Tel. 0471 631270 - Fax 0471 631269
info@sonnux.it - www.sonnux.it

SONNTEX
SONNENMARKISEN - ROLLADEN

Sonne, Sonne, Sonne,
Weil Sie sich den
besten Sonnenschutz verdienen...

TERLAN **Esso** TERLANO

J. OBERRAUCH KG

24 h
CAR WASH



REIFENZENTRUM
CENTRO GOMME

0471 257 224



Zimmerei
Spitaler Robert

Herstellung und Montage von:
- Treppen & Umzäunungen
- Dachdekarbeiten & Balkone
- Dachstühle & Dachsanierungen

39018 Terlan - Dr. Anton Mayrweg 2
Tel. + Fax 0471 258 168 - Handy: 339 739 87 54



PFNATSCHALM

OLM BOCK AF MEAR!



Ganzjährig
geöffnet
Eis
Kuchen &
kleine
Imbisse

Niederthorstr. 11 / 39018 Terlan / 0471 257 538

**MAIR
PETER**

BÖDEN - PAVIMENTI

39051 Branzoll/Bronzolo
Etschstrasse/Via Adige 3

Holzböden - Moquette
PVC - Linoleum - Kork
legno - moquette
PVC - linoleum - sughero
schleifen und versiegeln
levigatura e verniciatura

Tel. + Fax 0471 967681
Handy-Cell. 329 4506008



Sweet Café
Hauptstr. - Via Principale 28
39018 Terlan /o
Tel. 0471 258128



Neuhauser H. OHG

KFZ Reparatur Meisterbetrieb

- Mechaniker
- Elektriker
- Reifendienst
- Schnellservice für
Voruntersuchungen

Andrianerweg 2
TERLAN (ZENTRUM) ☎ 0471 257207



TISCHLEREI KOFLER

MOND HOLZ



Enzenbergweg 22,
Via Enzenberg
I-39018 Terlan/Terlano

info@karosserief1.com
+39 0471 238000



KORNELL
FLORIAN BRIGL

Weingut Kornell - Bozner Strasse 23 / I-39018 Siebeneich (BZ)
Tel. +39 0471 917 507 - info@kornell.it | www.kornell.it



PICHLER'S
OPTIC

BBRent
VERLEIH.IT

AUTO UND ANHÄNGER
+39 349 1467348
AUTO UND ANHÄNGER



die Südtiroler Teemarkte

Bahnhof Bar
Bar Stazione
by Stefano

39018 Terlan - Terlano
Dr.-Weiser-Platz 5
P.zza Dott. Weiser 5
Tel. 333 8826262



Einfach. Gut. Schlafen.

TERLAN, Hauptstr. 15
T 0471 1963450
info@schlemmer.bz.it
www.schlemmer.bz.it

VARESCO S.r.l.
GmbH

ASPHALTARBEITEN • STRASSENBAU
ASFALTI • COSTRUZIONI STRADALI

I-39044 Neumarkt / Egna - Tel. 0471 812 793



Reparatur
& Revision.

Tel.: 0471 258 213
Mobil: 366 100 1312
info@albert-w.it
Bergwerkweg 10 Terlan

TROJER, VONMETZ, ARCHITEKTEN

arch tv

GOLDSCHMIED - ORAFO
KERSCHBAUMER
TERLAN - EPPAN - LANA **HK**



Terlan (BZ) • T. 0471 93 94 08 • E. info@muellertiefbau.it



POLIETILEN -, PVC -, KANALISATIONSROHRE UND BERECHNUNGSMATERIAL
TUBI POLIETILENE, PVC, FOGNATURE E MATERIALE PER IRRIGAZIONE

Hauptstrasse • Via Principale 88 • 39018 Terlan • Terlano (BZ)
Tel. 0471 257 095 • Fax 0471 257 406 • info@mitterer.it • www.mitterer.it



ZIMM
einfach besonders



MITTERER
PROFESSIONAL SPRAYERS



JUGEND

Unter 13

Die Unter-13-Mannschaft der Spielgemeinschaft wird heuer von Michele Paolazzi (unten im Bild) und Thomas Elsler betreut. Zum Team gehören Spieler der Jahrgänge 2012 und 2013 aus Terlan, Nals, Andrian und Siebeneich. In der VSS-U13-Meisterschaft (Kreis Süd) treffen sie häufig auf etwas ältere Gegner – eine zusätzliche Herausforderung, die den jungen Spielern aber wertvolle Erfahrungen und Lernmöglichkeiten bietet. Vom ersten Training an haben die Jungs dabei große Fußballbegeisterung und großen Teamgeist erkennen lassen. Das erste Jahr auf dem großen Spielfeld (11 gegen 11) bedeutet stets eine große Umstellung, vor allem im taktischen Bereich – und auch heuer bildet die U13 keine Ausnahme. Die Mannschaft arbeitet im Training jedoch sehr engagiert und konzentriert, zeigt Lernbereitschaft und entwickelt sich auch deshalb taktisch stetig weiter. Eine klare, aber zu hoch ausgefallene Auftaktniederlage gegen Mölten/Vöran/Hafling (0:7) beantworteten die Jungs im Spiel gegen Sarntal (2:5) bereits mit einer deutlichen Leistungssteigerung, insbesondere im Defensivverhalten. Den ersten Sieg feierte das Team kurz darauf mit einem hart erkämpften 3:2-Auswärtserfolg gegen Pool Unterland, wo sich die Spieler mit einer geschlossenen Mannschaftsleistung den Sieg redlich verdienten. Die Mannschaft überzeugt auch in schwierigen Spielen durch starke Moral und Kampfgeist, gibt nie auf und spielt stets bis zum Schluss. Auch die knappe 2:3-Nie-

derlage gegen Montan, bei der ein Elfmeter ungenutzt blieb, zeigte, wie nah das Team bereits an Punktgewinnen dran ist. Sogar gegen den Tabellenführer St. Martin-Moos konnte die U13 phasenweise unter Beweis stellen, dass sie auch gegen gute Gegner mithalten kann. Gerade im technischen und spielerischen Bereich hat die Mannschaft schon mehr als einmal ihr Potential aufblitzen lassen und schafft es auch gegen stärkere Gegner immer wieder, sich mit ansehnlichen Kombinationen Torchancen zu erspielen. Im Training liegt der Fokus einerseits weiterhin auf der taktischen und spielerischen Weiterentwicklung der Spieler, andererseits wird auch großer Wert auf die technische Ausbildung gelegt. Diese wird durch die gezielte Unterstützung der Delta-Technikschule zusätzlich gefördert. Dank der guten Einstellung und kontinuierlichen Arbeit, welche das Team an den Tag legt, sind weitere Fortschritte und Erfolgserlebnisse nur eine Frage der Zeit.





JUGEND

A-Jugend - Ein Team, ein Ziel:

Unsere A-Jugend der Spg Etschtal, eingeschrieben unter dem AFC Terlan, steht mitten im Kampf um die begehrten Plätze. Das Ziel ist klar: im Frühjahr zu den besten A-Jugend-Teams der Region zu gehören. Dafür nötig sind die Top-3 in der Gruppe A mit ebenso großen und traditionsreichen Mannschaften aus Obermais, Tschermers/Marling, Fußball Überetsch, Naturns, St.Pauls, Olimpia Merano und Lana, gegen welche bis Dezember jeweils zweimal gespielt wird.

Gecoacht wird die Truppe mit Spielern aus Terlan, Siebeneich, Andrian und Nals von Claudio Cascone, welcher den Jahrgang 2010 bestens von der letztjährigen U15 kennt, und Simone Ferrari, der mit ebenso riesiger Motivation vom

FC Südtirol zu uns gestoßen ist. Gemeinsam mit den 2009ern will man im top-besetzten Kreis bestehen und das ambitionierte Ziel erreichen.

Die ersten Spiele haben bereits aufgezeigt: enge Duelle, Details entscheiden, jeder Fehler wird sofort bestraft – auf beiden Seiten. Nach einem Super-Auftakt in Lana, wo das Team nach einer eher verschlafenen Startphase so richtig aufdrehte, sich eiskalt zeigte und am Ende 5:1 gewann, war das erste Heimspiel gegen Naturns dann knapper. Trotz Führung lag man kurz nach dem Pausentee bereits mit 1:3 zurück, die Buaben zeigten allerdings eine Menge Herz und holten nach starkem Kampf noch ein Remis.



Claudio Cascone (links) und Simone Ferrari (rechts) sind das Trainergespann der A- Jugend Elite.



JUGEND

Qualifikation für die Elite-Phase im Frühjahr

In Obermais, wohl der Favorit im Kreis, gabs wenig zu holen. Obwohl man spielerisch nicht unbedingt schlechter war, zeigte uns das Heimteam letztendlich doch die Grenzen auf und gewann mit 5:2, defensiv zu anfällig waren wir an diesem Tag. Einen großen Rückschlag erlebte die Mannschaft beim Heimspiel gegen Olimpia Meran. Trotz 3:0 und 4:2-Führung, wo der Gegner teilweise an die Wand gespielt wurde, schwächte man sich aufgrund einer Tötlichkeit selbst, erholte sich nach dem Ausgleich nicht mehr und ergab sich dann quasi seinem Schicksal. Meran gewann mit 6:4 und lehrte uns die wohl wichtigste Fußballweisheit: der Kopf ist entscheidend und wird auf dem Wege zum Männerfußball richtungsweisend. Die Reaktion

darauf zeigte, dass Claudio und Simone, gemeinsam mit dem Team, die richtigen Schlüsse ziehen können: Beim talentierten Fußball Überetsch zeigte man großen Kampf, konterte clever und siegte in Rungg mit 3:1. Das nächste positive Ergebnis folgte dann direkt im nächsten Heimspiel gegen St.Pauls. Am Ende stand nach intensiven 90 Minuten, Derbyfeeling, einer toll gefüllten Tribüne und jeder Menge Auf und Abs ein Last-Minute- und gerechtes 3:3 zu Buche. Nach knapp der Hälfte der Quali lässt sich bereits eindeutig erkennen: die Plätze sind umkämpft, die Reihen überaus ausgeglichen. Es bleibt ein toller Kampf, dem wir uns gerne stellen und uns Training für Training dafür rüsten.



Felix Dissertori (links) und Niklas Messner (rechts) haben die Saisonvorbereitung mit der 1. Mannschaft absolviert und ihren ersten Einsatz in der Kampfmannschaft gefeiert.



FREIZEIT & JUGEND

Ergebnisse

ERGEBNISSE

Freizeit (Kleinfeld Mitte)

AH Montan - Sturmtruppen Terlan 6:1
Tore: Huber Philipp

Sturmtruppen Terlan - SSV Leifers 3:2
Tore: Vonmetz Peter, 2x Adami Tobias

Junioren

Bozner FC - SPG Etschtal 5:0

St. Pauls - SPG Etschtal 2:1
Tore: Singer Noah

A-Jugend

Fußball Überetsch - SPG Etschtal 1:3
Tore: Priester Jakob, Messner Niklas, Ebnicher Elias

SPG Etschtal - St. Pauls 3:3
Tore: Dejakum Felix, Pernter Jonathan, Nigg Philipp

B-Jugend

SPG Etschtal - Fußball Überetsch 2:1
Tore: Schwarz David, Rauch Paul

Tscherms - SPG Etschtal 4:1
Tore: Pichler Axel

B-Jugend B

Bozner FC - SPG Etschtal 5:5
Tore: 3x Galante Devin, Strobl Timo, Marasco Manuel

SPG Etschtal - Voran Leifers B 1:4
Tore: Galante Devin

C-Jugend

SPG Etschtal - Bozner FC 2:4

SPG Etschtal - Oltrisarco Juve B 4:2

Unter 13

SPG Etschtal - ASV Montan 2:3
Tore: Singer Eliah, Clementi Samuel

St. Martin/Moos - SPG Etschtal 9:1
Tore: Singer Eliah

Unter 11 ROT

SG Eggental - SPG Etschtal 1:4
Tore: 2x Prest Jakob, Von Dellemann Philipp, Agstner Johann

SPG Etschtal - Ritten Sport 3:2
Tore: 3x Prest Jakob

Unter 11 SCHWARZ

ASV Jenesien - SPG Etschtal 0:6
Tore: 3x Lechner Nico, Höller Leo, Gasser Daniel, Eigentor

Unter 11 ORANGE

SPG Etschtal - ASC Passeier 3:1
Tore: 2x Locher Karim, Locher Ian

FC Obermais - SPG Etschtal 3:0

Unter 10

SPG Völlan/Tisens - AFC Terlan 7:0

AFC Terlan - Team BUGA GELB 3:2



FREIZEIT & JUGEND

Die nächsten Spiele

Freizeit (Kleinfeld Mitte)

FR 17.10.25 Kurtinig/Laag- Sturmtruppen Terlan

DI 21.10.25 Sturmtruppen Terlan - Ritten (Pokal)

Junioren

MI 15.10.25 SPG Etschtal - Laugen

MI 22.10.25 SPG Etschtal - Tramin

A-Jugend

SO 19.10.25 Tschermers/Marling - SPG Etschtal

SA 25.10.25 SPG Etschtal - Lana

B-Jugend

SO 19.10.25 SPG Etschtal - Schlanders

FR 24.10.25 Passeier - SPG Etschtal

B-Jugend B

SO 19.10.25 Olimpia Meran B - SPG Etschtal

SA 25.10.25 SPG Etschtal - Lana B

C-Jugend

SA 18.10.25 Sinich - SPG Etschtal

SA 25.10.25 SPG Etschtal - Olimpia Meran B

Unter 13

SO 19.10.25 SG Ultental - SPG Etschtal

SO 26.10.25 SPG Etschtal - Branzoll/Leifers

Unter 11 ROT

Sa 18.10.25 ASV Steinegg - SPG Etschtal

SA 25.10.25 SPG Etschtal - ASV Jenesien

Unter 11 SCHWARZ

SA 18.10.25 SG Schlern BLAU - SPG Etschtal

SA 25.10.25 SPG Etschtal - SG Eggental

Unter 11 ORANGE

SA 18.10.25 SPG Etschtal - Riffian/Schenna

FR 24.10.25 Mölten/Vöran - SPG Etschtal

Unter 10

MI 15.10.25 Fußball Überetsch - AFC Terlan

SA 25.10.25 AFC Terlan - Mölten/Vöran

Weitere Informationen und kurzfristige Änderungen werden auf der Homepage www.afc-terlan.com veröffentlicht.



Impressum:

Herausgeber: AFC Terlan

Redaktion: T. Albenberger

Autoren: E. Albenberger, E. Erschbamer, M. Ebnicher, T. Albenberger, M. Huber,
M. Thaler.



skyalps



bautechnik®

Im Zusammenspiel werden die
höchsten Ziele greifbar.
Neue Wege in Umwelt-, Energie-,
Gebäudetechnik und Tiefbau.
www.bautechnik.it

Teamgeist.